



## BELAY DEVICE – GUNKS - ASSEGURADOR ALPEN PASS

### USE INSTRUCTIONS – INSTRUÇÕES DE USO

#### ATTENTION (English)

Carefully read these instructions. Do not use this product before reading them. Not reading the instructions may result in accidents, injury or even death. Climbing is inherently dangerous and you are responsible for your actions and decisions. If you are not willing to take risks, do not practice climbing. Only this leaflet is not enough to prepare you to use this product. Search for competent theoretical and practical instructions.

This product will only work well if used together with other products that are in accordance to the European Norms, in an appropriately set safety system. Ropes to be used with this device must be dynamic, of 9.3mm to 11mm in diameter, and in accordance with EN892. Static ropes in accordance to EN1891, with same diameters, can be used in top rope settings.

This product should be used for sport climbing only. It was not designed for use in work at heights, rescue, caving, cascading, tactical operations and any other activity than sport climbing. It can be used in multi pitch climbs, but special attention should be taken in order to avoid that this device gets tangled in the anchor system. The Gunks only works properly if it - and it's cam - moves freely.

Gunks is a belay device with assisted braking. This does NOT mean that a hand on the braking side of the rope is not necessary to operate this device. The braking hand of the belayer should always – all the time - hold the rope on it's braking side. Never hold both sides of the rope – climber's side and braking side - with the same hand.

The connection between this product and the harness of the user must always be done with a locking carabiner. Non locking carabiners or any other product are not adequate.

This product was not designed and should not be used for self belaying. This product should always connect to the belayer harness.

Do not let anything interfere with the free movement of the cam and the lever of this device. It will only brake properly if the cam rotates freely around it's connection point to the side plate of this product.

Do not let the device hit rocks or other structures, fall, get dirty with sand or mud. Muddy or wet ropes will slip differently through this device. Any type of lubricant on the rope or on the device will reduce it's braking capacity.

Before starting to climb or exposing yourself and your partner to heights, always recheck your anchor point. Likewise, always perform an operational check of this device, to see if the rope is correctly passed through it and if your safety system is correctly set. We suggest that you and your partner also check each other, as a way to double check your safety system.

Always tie a knot to the end of the rope, otherwise, you are at risk of the end of the rope sliding through the device, which would stop it from working and would lead into the fall of the climber. Be also sure that your rope is long enough for the size of the intended climb.

When using this device, you must keep looking to the climber the whole time. To feed rope or to take in the slack, one hand must be on the climber side and the other one on the braking side of the rope. To give rope, you should push rope through the device; to take in the slack, you should pull rope through it. To help these processes in moments when the offer or retrieve of rope must be done quickly, the belayer, whenever feasible and safe, can walk one step forward or back. This will help while he, simultaneously, pays rope out or takes rope in, using this belay device. Never hold the cam of this device while belaying a climber. In case of a fall of the climber, holding the cam will prevent this product to properly hold the fall.

To lower the climber back to the ground, the belayer must slowly pull the lever, while the other hand holds the rope on the braking side, helping to control the descent.

Keep in mind that the fall of the climber might lift the belayer from the ground. In sport climbing (not in multi pitch climbs) this can be good and even intentional, once it would reduce the impact force of the fall on the climber and on the system, but, the belayer must check if this lift would not make him hit his head against something, or let the climber hit the ground. If there is such possibility, the belayer should anchor himself to the ground.

How to pass the rope through the device: see figure 1 or the laser marking on the product. Pay special attention on the climber side of the rope and the braking side. A fall will only be secured if the rope is passed correctly through this device.

Inspection – before and after each use, always inspect this product, looking for cracks or damages of any type, as well as any possible missing parts. Check the coming device, side plates, lever and all other parts. If the product shows any sign of damage or missing part, or signs of wear caused by the friction of the rope, it must not be used and should be retired. After visual checking, proceed with the operational check of this device and safety system before letting yourself free from the anchor point, or starting the climb.

#### ATENCIÓN

Lea cuidadosamente estas instrucciones. No utilice este producto sin as leer. Su no lectura puede provocar accidentes, lesiones y la muerte. Escalada, donde este artículo puede ser utilizado, es una actividad de riesgo implícito y usted es

(Español)

responsable por sus acciones y decisiones. Si usted no acepta esos riesgos, no escale. Estas instrucciones solo, no bastan para utilizar este producto. Busque entrenamientos teórico y práctico competentes.

Este dispositivo solo trabajará correctamente si utilizado con otros productos en conformidad con las normas europeas, en un sistema de seguridad adecuado. La cuerda para utilización con este producto debe tener 9.3mm a 11mm de diámetro e estar en conformidad con la norma europea EN892 (dinámica). Para sistemas top-rope, se puede usar cuerda estática, en conformidad con la norma europea EN1891, de mismos diámetros.

Este producto debe ser utilizado solo para escalada. No está diseñado para trabajos en altura, rescates, espeleología, cascading, operaciones tácticas o cualquier otra actividad. Puede ser utilizado en escalada de varios largos, pero, atención especial es necesaria para que el aparato no sea enredado en el equipo de la reunión. El Gunks solo opera correctamente si puede moverse libremente.

Aunque Gunks sea un aparato de aseguramiento de frenado asistido, NO significa que no sea necesario sujetar la corda del lado frenado. La mano de freno siempre sujeta la cuerda. No suelte nunca la cuerda lado frenado. Nunca sujete los dos lados de la cuerda – lado frenado y lado del escalador – con la misma mano.

Enganche el Gunks a tu arnés mediante un mosquetón con bloqueo de seguridad. No es adecuado mosquetones sin bloqueo o cualquier otro producto.

Este producto no es diseñado y no debe ser utilizado para auto aseguramiento. Este producto debe siempre conectarse al arnés de asegurador.

No permita que nada turbe el libre movimiento de la lave y de la palanca del aparato. Sólo funcionará de acuerdo si la leva moverse libremente.

Evite golpear el descensor en la pared o otras estructuras, caerse o la introducción de arena o lodo. Cuerda enlodada o mojada va a deslizar diferentemente por el descensor. Cualquier lubricante en la cuerda va a limitar la eficacia del frenado

Antes de empezar a escalar o exponerse en la altitud, no se olvide de chequear sus anclajes y sistemas de seguridad. Siempre haga una comprobación de la correcta colocación de la cuerda en el aparato y una prueba de funcionamiento, antes de desconectarse del anclaje. Sugérimos a usted y su pareja, hacer un chequeo recíproco, como una forma de garantizar el sistema de seguridad.

Siempre haga un nudo al final de la cuerda, al contrario, esta puede pasar por el dispositivo, anulando su acción y causando la caída del escalador. Cheque que la cuerda es larga suficiente para el propósito de la escalada.

Al usar este aparato, es necesario mirar el escalador todo el tiempo. Para dar cuerda o recuperar cuerda, una mano debe sujetar el lado del escalador y la otra, el lado de frenado. Para dar cuerda, empujela dentro del aparato; para recuperar cuerda, tire del aparato. Para ayudar este proceso en momentos que es necesario hacerlo rápidamente, el asegurador, cuando es seguro y posible, puede caminar un paso adelante o detrás. Esto le ayudará, mientras simultáneamente, da o recupera cuerda utilizando el aparato. Nunca mantenga la leva de este aparato cuando haga la seguridad del escalador. En caso de una caída del escalador, mantener la leva va impedir este dispositivo de protegerlo.

Para bajar el escalador al suelo, el asegurador tiene que tirar la palanca despacio, mientras la otra mano sujeta la cuerda en el lado de freno, para ayudar a controlar el descenso.

Tenga en cuenta que la caída del escalador puede levantar el asegurador del suelo. En escalada deportiva (no en escalada de varios largos), puede ser bueno e incluso intencional, puesto que podría ayudar a reducir el impacto de la caída en el escalador y en el sistema de seguridad, pero, el asegurador necesita estar seguro que no va a suceder de golpear la cabeza en algo o dejar que el escalador toque el suelo. Si existe esta posibilidad, el asegurador debe conectarse al suelo.

Como pasar la cuerda a través del aparato: mira la figura 1 o la marcación a láser en el producto. Prestar especial atención en el lado del escalador y en el lado de frenado. Una caída solo será segura si la cuerda está correctamente pasada por el aparato.

Inspección: antes y después de utilizar este producto, siempre haga un chequeo por trincas o daños de cualquier tipo, tal como cualquier pieza perdida. Revise la leva, placas laterales, la palanca y todas las otras partes. Si el producto presentar cualquier señal de daño o parte perdida, así como desgaste debido a la fricción de la cuerda, no lo use y descártelo. Después del chequeo visual, haga el chequeo operacional del aparato y del sistema de seguridad, antes de desconectarse del anclaje y empezar a escalar.

#### ATENÇÃO (Português)

Leia atentamente estas instruções. Não utilize este produto sem antes ler as instruções de uso. Não as ler pode resultar em acidentes, ferimentos e até em morte. Escalada é uma atividade de risco inerente e você é responsável por suas ações e decisões. Se você não está disposto a correr riscos, não pratique escalada. Apenas estas instruções não são suficientes para usar este produto. Procure treinamento, teórico e prático, competente.

Este produto desempenhará sua função adequadamente somente se for utilizado com outros produtos em conformidade com suas normas europeias, em um sistema de segurança apropriado. As cordas para usar com este aparelho devem ser dinâmicas, ter entre 9.3mm e 11mm de diâmetro e em conformidade com a norma europeia EN892. Para sistemas top-rope, pode-se utilizar corda estática, de mesmos diâmetros, em conformidade com a norma europeia EN1891.

Este aparelho deve ser utilizado somente para escalada esportiva. Ele não foi projetado para trabalhos em altura, resgates, espeleologia, canionismo, operações táticas e qualquer outra atividade que não a escalada esportiva. Pode ser utilizado em escaladas de múltiplas cordadas, porém, especial cuidado é necessário para se evitar que este aparelho se enrosque no sistema de ancoragem. O Gunks só opera corretamente se puder mover-se (assim como a sua came) livremente.

O Gunks é um freio de segurança com frenagem assistida. Isto NÃO significa que não seja necessário segurar a corda do lado de frenagem do aparelho. A mão da pessoa que presta segurança deve sempre – todo o tempo – segurar a corda do lado de frenagem do aparelho. Nunca segure os dois lados da corda – lado do escalador e lado de frenagem – com a mesma mão.

A conexão entre este aparelho e a cadeirinha deve ser sempre feita com mosquetões com trava. Mosquetões sem trava ou qualquer outro produto não são adequados.

Este produto não foi projetado e não deve ser utilizado para autosegurança. Este produto deve, sempre, conectar-se à cadeirinha da pessoa que presta segurança e não deve ser utilizado com conexão diretamente ao solo ou à ancoragem.

Não permita que nada interfira na livre movimentação da came e da alavanca deste aparelho. Ele só irá travar adequadamente se a came mover-se livremente ao redor do seu ponto de encaixe nas placas laterais deste produto.

Não deixe este produto bater em pedras ou em outras estruturas, cair ou sujar-se com areia ou lama. Cordas molhadas ou lubrificadas vão deslizar de forma diferente pelo aparelho. Qualquer tipo de lubrificante na corda ou no aparelho irá reduzir a sua capacidade de frenagem.

Antes de começar a escalar e a expor-se - e ao seu parceiro - a desníveis, sempre re-cheque a ancoragem. Também, sempre proceda uma checagem operacional deste aparelho, para certificar-se que a corda esteja corretamente passada por ele e que o sistema de segurança está corretamente montado. Sugerimos que você e seu parceiro também chequem um ao outro, como forma de *backup* do seu sistema de segurança.

Sempre ate um nó no final da corda. Do contrário, corre-se o risco do final da corda escapar pelo aparelho, o que o tornaria inútil e levaria à queda do escalador. Também tenha certeza que a sua corda é longa o suficiente para a escalada pretendida.

Ao utilizar este aparelho, você deve olhar para o escalador o tempo todo. Para liberar corda, ou para reduzir a quantidade de corda disponível, uma mão deve segurar a corda no lado do escalador e, a outra, no lado de freio do aparelho. Para liberar corda, você deve empurrá-la para dentro do aparelho com a mão direita, e puxá-la para fora, em direção ao escalador, com a mão esquerda. Para reduzir a quantidade de corda disponível ao escalador, você deve puxar a corda com a mão direita e conduzi-la para dentro do aparelho com a mão esquerda. Para auxiliar este processo, em momentos em que a liberação de corda, ou o seu recolhimento, devem ser feitos com rapidez, o assegurador, quando possível e seguro, pode caminhar um passo à frente ou para trás. Isto o ajudará, enquanto, simultaneamente, libera ou recolhe corda, utilizando o aparelho. Nunca segure a came deste aparelho ao dar segurança. Em caso de queda do escalador, segurar a came irá impedir que o dispositivo retenha a queda.

Para baixar o escalador de volta ao chão, o assegurador deve, lentamente, puxar a alavanca, enquanto a outra mão segura a corda no lado de freio, para auxiliar o controle da velocidade de descida.

Tenha em mente que a queda do escalador pode fazer o assegurador sair do chão. Em escalada esportiva (não em escaladas de múltiplas cordadas), isto pode ser bom e intencional, uma vez que reduziria o impacto da queda no escalador e no sistema de segurança, mas, o assegurador necessita checar se isto não o fará bater a cabeça em algo, ou deixar o escalador cair no chão. Havendo estas possibilidades, o assegurador deverá ancorar-se no chão.

Como passar a corda pelo aparelho: veja a figura 1 ou a marcação a laser no produto. Preste especial atenção ao lado da corda referente ao escalador e ao lado de freio. Uma queda será segura apenas se a corda estiver corretamente passada pelo aparelho.

Inspeção: sempre, antes e após cada utilização, inspecione este aparelho, à procura de trincas ou danos de qualquer tipo, assim como qualquer peça possivelmente faltando. Cheque a came, placas laterais, alavanca e todas as outras partes. Se o produto apresentar qualquer sinal de dano ou partes faltantes, assim como desgaste decorrente da fricção da corda, ele não deve ser usado e deve ser aposentado. Após a checagem visual, proceda a checagem operacional deste descensor e do sistema de segurança, antes de desconectar-se da ancoragem.

Garantia – este produto tem garantia contra defeitos de fabricação de seis meses, exclusivamente válida para o seu primeiro comprador no varejo (não vale para usuário que tenha comprado este produto de segunda mão). A garantia não cobre usos indevidos, utilizações para as quais o produto não foi desenvolvido, ou o desgaste natural decorrente do uso.

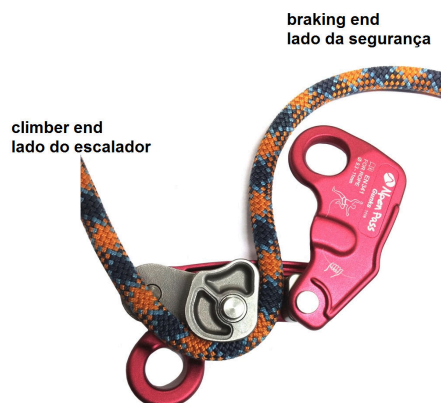


FIGURE 1: how to pass the rope through the device  
FIGURA 1: como pasar la cuerda por el aparato / como passar a corda pelo aparelho



FIGURE/ FIGURA 1: how to arrest a climber's fall. When belaying, the hand holds the rope, on the braking side, at all times! / como asegurar una caída. Cuando se ace la seguridad, sujete siempre la cuerda lado frenado ! / como segurar uma queda do escalador. Ao prover segurança, a mão segura a corda, no lado de freio, o tempo todo!

Composição do produto: alumínio e aço  
Validade: indeterminada – país de origem: Taiwan  
Nº de lote: impresso na peça

[www.alpenpassonline.com.br](http://www.alpenpassonline.com.br)

IMPORTADO E DISTRIBUÍDO NO BRASIL POR:  
SISTER MÁQUINAS E ACESSÓRIOS LTDA  
CNPJ: 53.942.793/0001-24



[www.sisteroutdoors.com.br](http://www.sisteroutdoors.com.br)  
[info@sisteroutdoors.com.br](mailto:info@sisteroutdoors.com.br)